

Rut

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְתֹאמֶר וְלָהּ נְעֻמִי חַמּוּתָהּ בָתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ לָךְ מְנוּחַ אֲשֶׁר יִיטֵב־ 1
-和-说了 对她 拿俄米 她的婆婆 我的女儿 岂不 我寻求 -给你 安息 那 使好
H0559 H5281 H2545 H1323 H3808 H1245 H4494 H3190
לָךְ:
-给你

路得的婆婆拿俄米对她说：「女儿啊，我不当为你找个安身之处，使你享福吗？」

וְעַתָּה הֲלֹא בְעֵינֵינוּ מְרֻעָתָנוּ אֲשֶׁר הָיִיתְךָ אִתָּנוּ נְעֻרוֹתַי הֲגַה־ הוּא זָרָה 2
-和-现在 波阿斯 岂不 我们的亲属 那 你曾与 我们的使女们 看哪 他 簸
H6258 H3808 H1162 H4130 H1961 H0854 H5291 H2009 H1931 H2219
אֶת־ הַגֶּרְןִי הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה:
- 禾场 -那-大麦的 -那-夜晚
H0853 H1637 H8184 H3915

你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们的亲族吗？他今夜在场上簸大麦；

וּרְחֹצֶת וְסֹכֶת וְשָׂמָךְ [שְׂמַלְתְּךָ] (שְׂמֹלְתֶיךָ) עָלֶיךָ [וַיִּרְדְּתִי] (וַיִּרְדְּתָּ) 3
-和-你洗 和-你抹膏 和-你穿上 你的衣服 你的衣服 在你身上 你下去 你下去
H7364 H5480 H3045 H0376 H5704 H3615 H0398 H8354 H3381 H3381
הַגֶּרְןִי אַל־ תִּדְרָעֵי לְאִישׁ עַד כָּלְתּוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת:
-那-禾场 不要 你让人知道 对那人 直到 他吃完 去喝 和-去喝
H1637 H0408 H3045 H0376 H5704 H3615 H0398 H8354

你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，

וַיְהִי וַיִּשְׁכַּב בְּשֹׁכְבוֹ וַיֵּדְעַתְּ אֶת־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יֹשֵׁב־ שָׁם וּבָאת 4
-和-就是 在他躺下时 和-你知道了 那-地方 那 他躺下 那里 和-你来
H1961 H7901 H3045 H0853 H4725 H7901 H7901 H0935
וַיִּגְלִית וּמְרַגְלֵתִי [וּשְׁכַבְתִּי] (וּשְׁכַבְתָּ) וְהוּא יִגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂי:
-和-你掀开 他的脚那里 你就躺下 你就躺下 会告诉 给你 那 你当做的
H1540 H4772 H7901 H7901 H1931 H5046 H0853

到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。」

וְתֹאמֶר אֵלֶיהָ כָּל־ אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִי אֵלַי (אֲעֲשֶׂה): 5
-和-她说了 对她 全部 那 你对我说的 对我 我必做
H0559 H3605 H0413 H0413 H0559 H0413

路得说：「凡你所吩咐的，我必遵行。」

וַתֵּרֶד וַתֵּלֶךְ הַגֶּרְןִי וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוְּתָהּ חַמּוּתָהּ: 6
-和-她下去了 那-禾场 和-她做了 按照全部 那 吩咐她的 她的婆婆
H3381 H1637 H3605 H6680 H2545

路得就下到场上，照她婆婆所吩咐她的而行。

7
 הָעֵרְמָה -那-堆 H6194
 בִּקְצֵה -在-尽头
 לִשְׁכַּב -去躺下 H7901
 וַיָּבֹא -和-他来了 H0935
 לִבּוֹ 他的心
 וַיִּיטֵב -和-他的心欢畅了 H3190
 וַיִּשְׁתֶּה -和-喝了 H8354
 בְּעֵז 波阿斯 H1162
 וַיֹּאכַל -和-吃了 H0398
 וַתִּשְׁכַּב: -和-她躺下了 H7901
 מִרְגְּלֵתָיו 他的脚那里 H4772
 וַתִּגַּל -和-她掀开了 H1540
 בְּלֵט 暗暗地 H3909
 וַתָּבֹא -和-她来了 H0935

波阿斯吃喝完了，心里欢畅，就去睡在麦堆旁边。路得便悄悄地来掀开他脚上的被，躺卧在那里。

8
 שָׁכַבְתָּ 躺着 H7901
 אִשָּׁה 一个女人 H0802
 וַהֲנֵה -和-看哪 H2009
 וַיִּלְפַּת -和-他翻转了 H3943
 הָאִישׁ -那-人 H0376
 וַיִּחְרַד -和-那人惊醒了 H2729
 הַלַּיְלָה -那-夜 H3915
 בַּחֲצֵי -在半 H2677
 וַיְהִי -和-就是 H1961
 מִרְגְּלֵתָיו 他的脚那里 H4772

到了夜半，那人忽然惊醒，翻过身来，不料有女子躺在他的脚下。

9
 עַל- 在
 כְּנֹפֶה 你的衣角 H3671
 וּפְרִשְׁתָּ -和-你展开 H6566
 אֲמָתְךָ 你的使女 H0519
 רוּת 路得 H7327
 אֲנֹכִי 我 H0595
 וַתֹּאמֶר -和-她说了 H0559
 אַתָּה 你
 מִי- 谁 H4310
 וַיֹּאמֶר -和-他说了 H0559
 אֲמָתְךָ 你的使女 H0519
 אֶתָּה: 你
 גֹּאֵל 至亲
 כִּי 因为
 אֲמָתְךָ 你的使女 H0519

他就说：「你是谁？」回答说：「我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮盖我，因为你是我一个至近的亲属。」

10
 מִן- 从
 הָאֲחֵרֹן -那-后来的 H0314
 חֲסִדֶּךָ 你的仁慈
 הַיִּשְׁבֶּתָּ 你做得好 H3190
 בְּתִי 我的女儿 H1323
 לַיהוָה -属于耶和华的 H3068
 אַתָּה 你
 בְּרוּכָה 有福的 H1288
 וַיֹּאמֶר -和-他说了 H0559
 הָרֵאשׁוֹן -那-先前的 H7223
 לְבִלְתִּי- -不
 לָקֵת -去跟随 H3212
 אַחֲרָי 跟随 H0970
 הַבְּחוּרִים -那-年轻人
 אִם- 无论
 דָּל 穷的 H1800
 וְאִם- -和-无论
 עָשִׁיר: 富的 H6223

波阿斯说：「女儿啊，愿你蒙耶和華賜福。你未后的恩比先前更大；因为少年人无论贫富，你都没有跟从。」

11
 כָּל- 全部 H3605
 יוֹדַעְךָ 知道 H3045
 כִּי 因为
 לָךְ -给你
 אֶעֱשֶׂה- 我必做
 תֹּאמְרֵי 你说的 H0559
 אֲשֶׁר- 那
 כָּל 全部 H3605
 תִּירָאִי 你害怕 H3372
 אַל- 不要 H0408
 בְּתִי 我的女儿 H1323
 וְעַתָּה -和-现在 H6258
 שַׁעַר 门 H8179
 עַמִּי 我的百姓的
 כִּי 因为
 אִשְׁתְּ 妇人 H0802
 חַיִּל 有才德的
 אַתָּה: 你 H2428

女儿啊，现在不要惧怕，凡你所说的，我必照着行；我本城的人都知道你是个贤德的女子。

12
 מִמֶּנִּי: 比我
 קָרֹב 更近的 H7138
 גֹּאֵל 至亲
 יֵשׁ 有 H3426
 וְגַם- -和-也 H1571
 אֲנֹכִי 我 H0595
 גֹּאֵל 至亲
 אִם[如果
 כִּי 因为
 אֲמַנָּם 诚然 H0551
 כִּי 因为
 וְעַתָּה -和-现在 H6258

我实在是你一个至近的亲属，只是还有一个人比我更近。

13 וְלִינִי וְהַלַּיְלָה וְהָיָה בְּבֹקֶר אִם-יִנְאַלְךָ טוֹב יִנְאַל וְאִם-לֹא
 你留宿吧 -那-夜晚 -和-就是 -在-那-早晨 他赎你 如果 好 让他赎 和-如果 不
[H3808](#) [H1242](#) [H1961](#) [H3915](#)

יִחַפֵּן יְנַאֲלֶךָ וְנִאֲלָתֶיךָ אֲנֹכִי חַי-יְהוָה שְׁכַבְי עַד-הַבֹּקֶר:
 他喜悦 -去赎你 -和-我必赎你 我 指着…活 耶和華 你躺下吧 直到 -那-早晨
[H1242](#) [H5704](#) [H7901](#) [H3068](#) [H0595](#)

你今夜在这里住宿，明早他若肯为你尽亲属的本分，就由他吧！倘若不肯，我指着永生的耶和華起誓，我必为你尽了本分，你只管躺到天亮。」

14 וַתִּשְׁכַּב [מְרַגְלָתוֹן] (מְרַגְלוֹתָיו) עַד-הַבֹּקֶר וַתָּקָם [בְּטְרוּם] (בְּטְרוֹם)
 -和-她躺下了 他的脚那里 他的脚那里 直到 -那-早晨 -和-她起来了 在…之前 在…之前
[H7901](#) [H4772](#) [H4772](#) [H5704](#) [H1242](#) [H2958](#) [H2962](#)

וַיִּכִּיר אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה כִּי-בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָא:
 人能认出 人 - 他的同伴 -和-他说了 不要 让人知道 因为 来了 -那-女人 -那-禾场
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3045](#) [H0935](#) [H0802](#) [H1637](#)

路得便在他脚下躺到天快亮，人彼此不能辨认的时候就起来了。波阿斯说：「不可使人知道有女子到场上来」；

15 וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפָּחַת אֲשֶׁר-עָלַיְךָ וְאֶחָזֶי-בָּהּ וְתֹאחֲזֵנִי בָּהּ
 -和-他说了 给我 那 -那-头巾 在你身上的 和-你抓住 在它 -和-她抓住了 在它
[H0559](#) [H3051](#) [H4304](#) [H0270](#) [H0270](#) [H0270](#)

וַיִּמְדַּשׁ שֵׁשׁ-שְׁעָרִים וַיִּשֶׁתּ עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר-וַיָּבֵא
 -和-他量了 六 大麦 和-他放在 在她身上 和-他进了 那-城
[H4058](#) [H8337](#) [H8184](#) [H7896](#) [H0935](#)

又对路得说：「打开你所披的外衣。」她打开了，波阿斯就撮了六簸箕大麦，帮她扛在肩上，她便进城去了。

16 וַתָּבוֹא אֶל-חַמּוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי-אַתָּה בְּתִי וַתַּגִּיד-לָהּ אֵת
 -和-她来了 -到 -和-她说了 她的婆婆 你 我的女儿 和-她告诉了 给她 -
[H0935](#) [H0413](#) [H2545](#) [H0559](#) [H4310](#) [H1323](#) [H5046](#) [H0853](#)

כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ:
 全部 那 做了 给她 -那-人
[H3605](#) [H0376](#)

路得回到婆婆那里，婆婆说：「女儿啊，怎么样了？」路得就将那人向她所行的述说了一遍，

17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִי-אָמַר (אֵלַי) אֶל-תָּבוֹא רִיקָם
 -和-她说了 六 -那-大麦 这些 给了 给我 -给 因为 他说了 对我 不要 你去 空手
[H0559](#) [H8337](#) [H8184](#) [H0428](#) [H5414](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0408](#) [H0935](#) [H7387](#)

אֶל-חַמּוּתֶךָ:
 -到 你的婆婆
[H0413](#) [H2545](#)

又说：「那人给了我六簸箕大麦，对我说：『你不可空手回去见你的婆婆。』」

18 וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְתִי עַד-אֲשֶׁר תִּדְעֶינָּה יִפֹּל דְבָר-כִּי לֹא
 -和-她说了 你坐下吧 直到 那时 你知道 怎样 事情 落 因为 不
[H0559](#) [H3427](#) [H5704](#) [H3045](#) [H5307](#) [H1697](#) [H3808](#)

יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי-אִם-כָּלָה הַדְּבָר הַיּוֹם:
 安歇 -那-人 因为 除非 他完成了 那-事情 那-今天
[H8252](#) [H0376](#) [H3615](#) [H1697](#) [H3117](#)

婆婆说：「女儿啊，你只管安坐等候，看这事怎样成就，因为那人今日不办成这事必不休息。」